



BIENVENUE  
WILLKOMMEN  
BENVENUTI  
WELCOME  
BEM-VINDO  
BIENVENIDA  
MIRË SE VJEN  
DOBRODOŠLI  
HOŞGELDİNİZ  
KU SOO DHOWOW  
BUN VENIT  
SZERENCSESEN ERKESZTEK  
VÍTEJTE  
أهلا وسهلا

# NEUCHÂTEL

BEVAIX - BOUDRY - BROT-DESSOUS - BROT-PLAMBOZ - CORCELLES-CORMONDRÈCHE - CORNAUX - CORTAILLOD - CRESSIER - ENGES  
FRESENS - GORGIER - HAUTERIVE - LA BRÉVINE - LA CHAUX-DE-FONDS - LA CHAUX-DU-MILIEU - LA CÔTE-AUX-FÉES - LA SAGNE - LA TÈNE  
LE CÉRNEUX-PEQUIGNOT - LE LANDERON - LE LOCLE - LES BRENETS - LES PLANCHETTES - LES PONTS-DE-MARTEL - LES VERRIÈRES  
LIGNIÈRES - MILVIGNES - MONTALCHEZ - NEUCHÂTEL - PESEUX - ROCHEFORT - SAINT-AUBIN-SAUGES - SAINT-BLAISE - VALANGIN  
VAL-DE-RUZ - VAL-DE-TRAVERS - VAUMARCUS

NEUCHATEL

PORTUGAIS | 2015

*Bem-vindo/a ao cantão de Neuchâtel*

*Bem-vindo  
ao cantão de Neuchâtel*

---

BIENVENUE  
WILLKOMMEN  
BENVENUTI  
WELCOME  
BEM-VINDO  
BIENVENIDA  
MIRË SE VJEN  
DOBRODOŠLI  
HOŞGELDİNİZ  
KU SOO DHOWOW  
BUN VENIT  
SZERENCSESEN ERKESZTEK  
VÍTEJTE  
أهلا وسهلا

**NEUCHÂTEL**

---



## Índice das matérias

	PÁGINAS
<b>Bem-vindo ao cantão de Neuchâtel</b>	<b>1</b>
<b>Mapa do Cantão de Neuchâtel</b>	<b>2-3</b>
<b>Informações gerais</b>	<b>4</b>
# O cantão de Neuchâtel é...	4
# Se precisar de ajuda e de informações	4
<b>Infos contactos</b>	<b>5-6</b>
# Serviço da coesão multicultural	5
# Sites internet úteis	5
# Números de urgência	6
# Consultas jurídicas	6
# Guichet de "infos eEuropa"	6
<b>À savoir</b>	<b>7-10</b>
# Direito de voto dos estrangeiros e estrangeiras	7
# Naturalização	7
# Autorizações de estadia	8
# Escolas	8
# Plano de carreira	9
# Estudos e formação profissional	9
# Formação de adultos	10
# Aulas de francês	10

## Bem-vindo ao cantão de Neuchâtel

Quer tenha vindo de outra região da Suíça, de um país vizinho ou de um horizonte mais distante, é com prazer que o/a acolhemos.

Dotada de um lago e de colinas elevadas, de magníficas paisagens e de uma natureza bem protegida, a região de Neuchâtel propicia um quadro de vida de elevado nível. A alta tecnologia do seu parque industrial e a mão-de-obra profissional competente, confere-lhe uma reputação invejável. Em qualquer parte do mundo, todo o produto vindo da região de Neuchâtel é sinónimo de garantia de qualidade.

O cantão de Neuchâtel cultiva o espírito de tolerância e de abertura. A diversidade de origens, de religiões e de culturas é fonte de enriquecimento para o cantão e para a sua população.

Com este desdobrável, queremos desejar-lhe as boas-vindas e propor-lhe algumas referências e informações que lhe podem vir a ser úteis

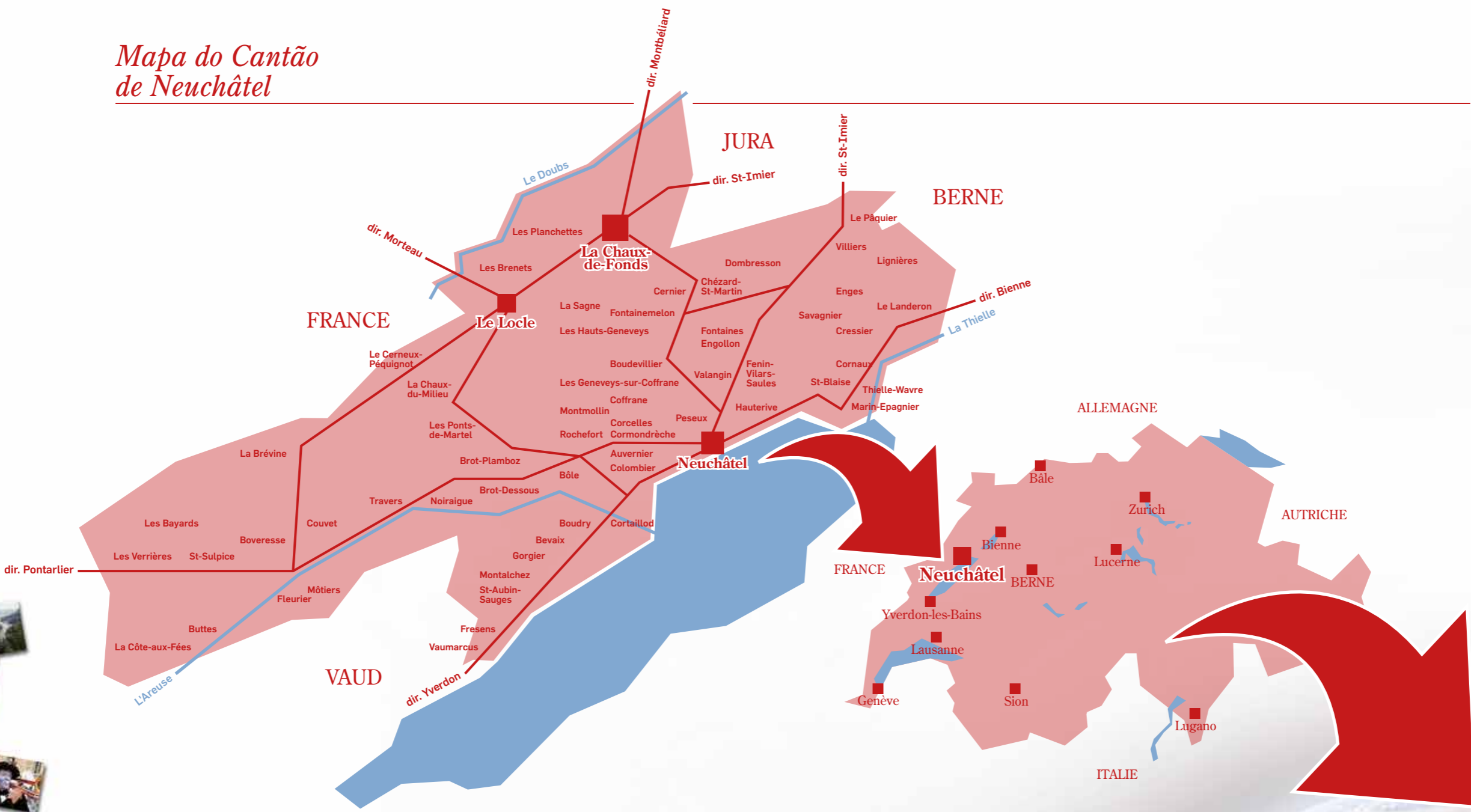
Hoje como vizinhos e como vizinhas, contamos tê-los amanhã como amigos e como amigas

**Governo da República e Cantão de Neuchâtel**  
(Gouvernement de la République et canton de Neuchâtel)  
**Comunidade para a integração e a coesão multicultural**  
(Communauté pour l'intégration et la cohésion multiculturelle)

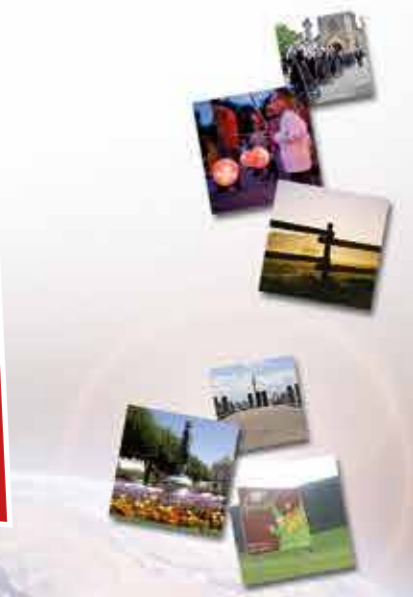


# Mapa do Cantão de Neuchâtel

2



3



## Informações gerais

### O CANTÃO DE NEUCHÂTEL É...

- Uma superfície 803 km<sup>2</sup>.
- Uma população total de cerca de 175'000 pessoas incluindo uma população estrangeira de cerca de 45'000 pessoas (~25%) oriunda de mais de 153 países diferentes.
- 37 municípios repartidos por seis distritos.
- Um dos 26 cantões e meios-cantões que compõem a Suíça. Um cantão de expressão francesa.
- Acima de tudo um cantão com uma tradição de acolhimento cuja história económica, social e cultural foi inúmeras vezes marcada pela história de sucessivas imigrações.

### SE PRECISAR DE AJUDA E DE INFORMAÇÕES

- Dirija-se em primeiro lugar à comuna onde reside  
**Aconselhámo-lo/la a dirigir-se pessoalmente aos serviços administrativos da sua comuna.**
- Também pode contactar por telefone a permanência de informação social, de conselho et de orientação:  
**de segunda a sexta-feira, das 14h às 17h**  
para o 0800 123 456 (número gratuito)

## Infos contactos

### SERVIÇO DA COESÃO MULTICULTURAL

O **serviço da coesão multicultural** é um serviço cantonal cuja função principal é a de proporcionar os contactos e a compreensão entre as populações autóctones e migrantes. Exerce igualmente um papel activo na prevenção do racismo. Aconselha e ajuda a promover os projectos das associações que visam a integração dos estrangeiros e estrangeiras. Propõe, entre outras, as seguintes prestações:

- um centro de contactos e de informação em diferentes línguas, aberto a todas e a todos, onde pessoas competentes o/a aconselham criteriosamente sobre os principais assuntos a tratar garantindo todavia o segredo profissional.
- uma lista das possibilidades de aprendizagem do francês.
- uma lista dos cursos de língua e cultura de diferentes países.
- uma lista dos contactos das comunidades estrangeiras no cantão.
- uma lista dos tradutores e tradutoras assim como mediadores e mediadoras socioculturais.

Para qualquer informação ou pergunta:

**Serviço da coesão multicultural**  
**(Service de la cohésion multiculturelle)**  
Avenue Léopold-Robert 90  
2300 La Chaux-de-Fonds  
Rue des Beaux-Arts 13  
2000 Neuchâtel

[www.ne.ch/cosm](http://www.ne.ch/cosm)

032 889 74 42

032 889 48 50

### SITES INTERNET ÚTEIS

- O site do Estado de Neuchâtel disponibiliza informações úteis assim como acessos para cidades, comunas e para a Confederação: [www.ne.ch](http://www.ne.ch)
- As páginas [www.ne.ch/migrationsetintegration](http://www.ne.ch/migrationsetintegration) dão-lhe informações mais detalhadas sobre questões de migração, de integração e de naturalização.
- O site da Secretaria de Estado das migrações (SEM) [www.sem.admin.ch](http://www.sem.admin.ch) lhe fornecerá informações sobre as questões de migração, de integração et de naturalização a nível federal.

## Infos contactos

## Importante

### NÚMEROS DE URGÊNCIA

Polícia (Police)	117
Bombeiros (Feu)	118
SAMU (Secours routier)	140
A main tendue (La main tendue)	143
Serviço de ambulâncias (Ambulances)	144
Intoxicações (Intoxications)	145

### CONSULTAS JURÍDICAS

Rue des Beaux-Arts 11, 1° andar (quartas-feiras das 16h00 às 19h00)  
2000 Neuchâtel

[www.oan.ch](http://www.oan.ch)

Rue du Parc 65, 1° andar (quintas-feiras das 16h00 às 19h00)  
2300 La Chaux-de-Fonds

[www.oan.ch](http://www.oan.ch)

A prestação de serviço do advogado é gratuita. Terá no entanto que pagar 30.- para as despesas administrativas. A inscrição é feita no dia e local da consulta.

### GUICHET DE "INFOS EUROPA"

Este guichet informa-o sobre tudo que tem a ver com a livre circulação de pessoas bens e serviços dentro da Europa:

Alfândega du Col-des-Roches (Douane)      Tél: 0033 3 81 68 12 13 / Fax: 0033 3 81 68 16 64  
25130 Villers-le-Lac (France)                      [www.douane.gouv.fr](http://www.douane.gouv.fr)

### DIREITO DE VOTO DOS ESTRANGEIROS E ESTRANGEIRAS

Residir no cantão de Neuchâtel é estar implicado concretamente na vida social através duma participação activa na vida política ou manifestar a plena implicação adquirindo a nacionalidade suíça.

Hoje em dia a população estrangeira com autorização de residência (permis C) e maior 18 anos pode:

- votar e ser eleita no plano municipal depois de ter residido no mínimo 1 ano no cantão.
- votar no plano cantonal depois de ter residido no mínimo 5 anos no cantão.

Para toda e qualquer informação queira dirigir-se à comuna onde reside.

### NATURALIZAÇÃO

A nacionalidade suíça adquire-se pela filiação, pela adopção ou pela naturalização. Constitui uma etapa importante para se integrar plenamente na vida do país. A lei prevê duas modalidades:

- A naturalização facilitada dirige-se àqueles e àquelas que têm laço de parentesco directo com uma pessoa de nacionalidade suíça. O prazo para apresentar o pedido varia em função do caso relacionado.
- A naturalização ordinária é o processo que devem seguir todas as pessoas que não têm nenhum laço de parentesco directo com um cidadão ou cidadã suíço assim como as pessoas ligadas por uma sociedade registrada com um suíço ou uma suíça. Um pedido pode ser apresentado, (excepto em casos particulares) depois de doze anos de residência na Suíça dos quais três no cantão. Os anos passados na Suíça entre a idade dos 10 e dos 20 anos contam a dobrar.

A lei fixa ainda outros critérios e prevê múltiplos casos particulares. O processo administrativo de naturalização pode prolongar-se até dois anos.

#### Informações:

- na comuna de residência
- no Serviço da Justiça – Setor das naturalizações  
Rue de Tivoli 22, 2000 Neuchâtel
- no Serviço da coesão multicultural (Service de la cohésion multiculturelle)  
Rue des Beaux-Arts 13, 2000 Neuchâtel

032 889 41 14

[www.ne.ch/servicejustice](http://www.ne.ch/servicejustice)

032 889 48 50

[www.ne.ch/cosm](http://www.ne.ch/cosm)

## Atenção

### AUTORIZAÇÕES DE ESTADIA

Pode obter informações sobre autorizações de estadia junto da comuna onde reside ou junto do:

**Serviço das imigrações (Service des migrations)**

Rue de Tivoli 28  
2003 Neuchâtel

032 889 63 10  
[www.ne.ch/smig](http://www.ne.ch/smig)

O Serviço da coesão multicultural (Service de la cohésion multiculturelle) está à sua disposição para qualquer informação sobre os diferentes tipos de autorização de estadia e de residência.

### ESCOLAS

**Todas as crianças são admitidas nas escolas obrigatórias do cantão de Neuchâtel.**

Pode obter as informações necessárias nas repartições administrativas da comuna onde reside. Com a idade de 4 anos começa a escolaridade obrigatória que dura 11 anos. O seu filho/sua filha tem também a possibilidade de frequentar as aulas de língua e de cultura do país de origem organizadas pelos consulados ou pelas comunidades estrangeiras. No termo da escolaridade obrigatória pode continuar os estudos ou seguir uma aprendizagem.

Poderá obter mais amplas informações dirigindo-se a:

**Serviço de ensino obrigatório (Service de l'enseignement obligatoire)**

Rue de l'Écluse 67  
2001 Neuchâtel

032 889 69 20  
[www.ne.ch/seo](http://www.ne.ch/seo)

## Atenção

### PLANO DE CARREIRA

**Centro de orientação profissional, universitário et de carreira (Centre d'orientation professionnelle, universitaire et de carrière) (OCOSP):**

alunos, jovens ou adultos que desejem construir ou reconstruir um futuro profissional

**OCOSP-INFO**

032 889 20 20  
[www.ne.ch/ocosp](http://www.ne.ch/ocosp)

**Agências regionais de emprego de Neuchâtel (Offices régionaux de placement neuchâtelois) (ORPN):**

peçoas à procura de emprego  
ORPN

032 889 68 13  
[www.ne.ch/orp](http://www.ne.ch/orp)

### ESTUDOS E FORMAÇÃO PROFISSIONAL

**Serviço das formações pré-obrigatórias e de orientação (Service des formations post-obligatoires et de l'orientation)**

Espace 1, 2300 La Chaux-de-Fonds

032 889 69 40  
[www.ne.ch/sfpo](http://www.ne.ch/sfpo)

**Centro inter-regional de formação das Montanhas de Neuchâtel**

(Centre interrégional de formation des Montagnes neuchâteloises (CIFOM) 032 886 30 00  
Rue de la Serre 62, 2300 La Chaux-de-Fonds

[www.cifom.ch](http://www.cifom.ch)

**Centro profissional do Litoral neuchâtelois**

(Centre professionnel du Littoral neuchâtelois) (CPLN)  
Rue de la Maladière 84, 2000 Neuchâtel

032 717 40 00  
[www.cpln.ch](http://www.cpln.ch)

**Centro profissional das profissões da construção**

(Centre professionnel des métiers du bâtiment) (CPMB)  
Les Longues-Raies 11, 2013 Colombier

032 843 48 00  
[www.cpmb.ch](http://www.cpmb.ch)

**Universidade**

Av. du 1<sup>er</sup> Mars 26, 2000 Neuchâtel

032 718 10 00  
[www.unine.ch](http://www.unine.ch)

**Ofício das bolsas de estudo (Office des bourses)**

Espace de l'Europe 2, 2002 Neuchâtel

032 889 69 02  
[www.ne.ch/bourses](http://www.ne.ch/bourses)



## Atenção

---

### FORMAÇÃO DE ADULTOS

---

**Aliança dos centros de formação profissional do cantão de Neuchâtel**  
(Alliance des Centres de formation professionnelle du canton de Neuchâtel) (CEFNA)  
Rue de la Serre 62 032 886 31 00  
2300 La Chaux-de-Fonds [www.cefna.ch](http://www.cefna.ch)

**Serviço de emprego (Service de l'emploi)**  
Rue du Parc 119 032 889 68 12  
2301 La Chaux-de-Fonds [www.ne.ch/semip](http://www.ne.ch/semip)

**Centro neuchâtelois de integração profissional**  
(Centre neuchâtelois d'intégration professionnelle) (CNIP)  
Site Dubied 12 032 889 69 25  
2108 Couvet [www.cnip.ch](http://www.cnip.ch)

**Universidade popular neuchâteloise (Université populaire neuchâteloise)** [www.cpln.ch/upn](http://www.cpln.ch/upn)  
Rue de la Maladière 84  
2000 Neuchâtel 032 725 50 40  
Rue de la Serre 62  
2300 La Chaux-de-Fonds 032 886 31 10

**Associação Ler e Escrever (Association Lire et Ecrire)** 032 914 10 81  
Rue du Doubs 103, 2300 La Chaux-de-Fonds [www.lire-et-ecrire.ch](http://www.lire-et-ecrire.ch)  
Rue Louis-Favre 1, 2000 Neuchâtel

### AULAS DE FRANCÊS

---

A lista das aulas de francês propostas no cantão de Neuchâtel pode ser adquirida junto do **Serviço da coesão multicultural** número de tel.032 889 74 42.







ne.ch

RÉPUBLIQUE ET CANTON DE NEUCHÂTEL

**SERVICE DE LA COHÉSION  
MULTICULTURELLE**  
AVENUE LÉOPOLD-ROBERT 90  
2300 LA CHAUX-DE-FONDS  
T +41 (0)32 889 74 42  
F +41 (0)32 889 62 49

RUE DES BEAUX-ARTS 13  
2000 NEUCHÂTEL  
T +41 (0)32 889 48 50  
F +41 (0)32 889 60 38

[www.ne.ch/migrationsetintegration](http://www.ne.ch/migrationsetintegration)